



Canadian Dance Assembly

L'Assemblée canadienne de la danse

## FAVORISER L'ESSOR DE LA DANSE AU CANADA : REALITÉ, VISION, STRATÉGIE ET ACTION

DU 6 AU 8 JUIN 2008  
AU CENTRE NATIONAL DES ARTS  
OTTAWA, ONTARIO

INSPIREZ L'ACTIVISTE ARTISTIQUE EN VOUS!

Du 6 au 8 juin, les professionnels du domaine de la danse au Canada se rencontreront à Ottawa pour assister à l'Assemblée générale annuelle ainsi qu'aux réunions des conseils permanents des membres et à la Conférence annuelle de l'Assemblée canadienne de la danse (ACD) intitulée : **Favoriser l'essor de la danse au Canada : réalité, vision, stratégie et action.**

Vous ne voudrez pas rater cette occasion de réseautage et de dialogue avec vos anciens et nouveaux collègues de la danse. Il y aura parmi les faits saillants des discussions intéressantes portant sur le développement de l'excellence artistique, la façon de vivre avec la culture populaire, comment stimuler la participation de publics au moyen de technologies de pointe, améliorer les conditions de travail des artistes en danse et faire valoir leur leadership en tant que citoyens culturels. Venez vous informer sur les modèles actuels de normes collectives en danse et participez à un atelier sur le développement de rapports avec des politiciens, organisé par le comité de représentation de l'ACD. Venez partager votre vision de la danse au Canada.

À vous de concevoir des stratégies et agir de manière à mieux faire connaître la danse professionnelle au Canada.

INSCRIVEZ-VOUS DÈS AUJOURD'HUI!

*La préinscription se termine le 30 mai 2008. L'inscription en personne se poursuivra tout au long de la Conférence.*

- 
- Visitez Ottawa, notre capitale nationale.
  - Venez rencontrer de nouvelles personnes-ressources, revoyez d'anciens amis et renouez avec des collègues.
  - Participez à de fascinantes discussions sur la façon de favoriser l'essor de la danse comme forme artistique.
  - Stimulez votre inspiration commune en écoutant l'histoire de nos réussites.
  - Discutez des défis aussi bien continus que courants qui marquent le secteur de la danse.
  - Proposez des stratégies et des actions qui rehausseront le profil de la danse au Canada.
  - Soyez au courant des dernières grandes nouvelles concernant la représentation du comité de représentation de l'ACD.
  - Apprenez comment développer des rapports importants avec les politiciens.
  - Célébrez le 10<sup>e</sup> anniversaire de la revue *The Dance Current* lors de la réception de clôture.
  - Comptez assister aux spectacles du Festival Danse Canada du 7 au 14 juin.
  - Mettez-vous en rapport avec vos collègues en assistant aux réunions des conseils permanents de réseautage des membres.
  - Relaxez et profitez des occasions de réseautage non directives après la fermeture des séances.

**SEANCES DE LA CONFERENCE**

Tous les événements et séances auront lieu dans la salle de la Fontaine du Centre national des Arts, au 53 rue Elgin, sauf avis contraire.

**VENDREDI 6 JUIN**

8 h 45	<b>Début des inscriptions</b>
9 h 30	<b>Allocation de bienvenue et discours d'ouverture</b>
10 h	<b>Discours-programme – Robert Sirman, directeur du Conseil des Arts du Canada</b>
11 h	<b>Inspirez l'activiste artistique en vous : une vision personnelle de la danse au Canada</b>
12 h	Déjeuner
13 h	<b>La médiocrité artistique : cultiver l'excellence est la responsabilité de tout un chacun</b> <i>Débat communautaire</i>
14 h 30	Pause
14 h 45	Séance de discussion A : <b>Plus fort! Les artistes de la danse parlent de la façon de discuter de la danse</b> - discussion animée par Doug Durand
14 h 45	Séance de discussion B : <b>Composer avec la culture populaire : s'adapter à " So You Think You Can Dance Canada?"</b>
3:45pm	<b>Conclusions des séances de discussion A et B</b>
4 h 15	Pause
4 h 30	<b>Assemblée générale annuelle de l'ACD</b>
6 h	Gala d'ouverture
8 h	Salon de rencontres en soirée – MERCURY LOUNGE – 56 Byward Market Sq.

**SEANCES DE LA CONFERENCE (SUITE)****SAMEDI 7 JUIN**

9 h	<b>Début des inscriptions</b>
9 h 45	Pause-café et bienvenue de retour
10 h	<b>Les politiques de la danse</b> <i>Séance animée par le comité de représentation de l'ACD, invitée spéciale Carla Ventin</i>
11 h 30	Séance de discussion C : <b>Travailler en collaboration avec les artistes de la danse : les conditions de travail sont-elles meilleures?</b>
11 h 30	Séance de discussion D : <b>La technologie et l'omnivore culturel</b>
13 h	Déjeuner
14 h	<b>Conclusions des séances de discussion C et D</b>
14 h 30	<b>L'artiste en tant que citoyen culturel : élaboration de stratégies et d'actions en vue de rehausser le profil de la danse professionnelle au Canada</b> <i>Débat communautaire</i>
16 h	Pause
16 h	<b>Conclusions et actions</b> Remarques sommaires, par Jim Smith
16 h 30	Réseautage hors site
7 h 30	Festival Danse Canada - Première Théâtre du Centre national des Arts : <b>bjm_danse</b>

## RÉUNIONS DES CONSEILS PERMANENTS DE L'ACD

*Une occasion de réseautage exclusive réservée aux membres de l'ACD*

### DIMANCHE 8 JUIN 2008

Les réunions des conseils permanents offrent aux membres des possibilités de réseauter avec des professionnels qui possèdent de semblables intérêts, d'étudier des problèmes et de collaborer à la création d'initiatives particulières qui ont trait aux préoccupations du conseil permanent en question.

Au cas où vous ne seriez pas encore membre de l'ACD et aimeriez participer à une réunion des conseils permanents, veuillez remplir cette formule d'adhésion dès aujourd'hui! Les cotisations de membres individuels se situent entre 10 \$ et 45 \$, celles de membre sociétaires vont de 70 \$ en montant.

Toutes les réunions des conseils permanents auront lieu à **Arts Court** au **2 Daly Avenue**.

De 10 h à 12 h Arts Court	Formation et enseignement /Recherche et écriture (Endroit à déterminer) Pigistes et Consultants
De 13 h à 15 h Arts Court	Compagnies de danse (Endroit à déterminer) Organismes de services et soutien
De 15 h à 17 h Arts Court	Diffuseurs de la danse (Endroit à déterminer) Artistes indépendants
De 17 h à 19 h CNA - salle de la Fontaine	<b>Gala de clôture et festivités à l'occasion de l'anniversaire de la revue <i>The Dance Current</i></b>  La revue, <b>The Dance Current</b> , célèbre ses dix ans de parution lors d'un gala anniversaire accueilli par l'ACD et le Festival Danse Canada.

### DESCRIPTION DES SESSIONS

#### **Inspirez l'activiste artistique en vous : une vision personnelle de la danse au Canada**

Venez vous faire de nouveaux amis et renouer avec d'anciens collègues tout en exprimant vos valeurs personnelles, vos déconvenues et votre vision concernant la danse au cours de ce jeu amusant de rencontres rapides.

#### **La médiocrité artistique : cultiver l'excellence est la responsabilité de tout un chacun.**

*Débat communautaire animé par **Lendre Kearns** avec des remarques d'ouverture de **Peggy Baker**, **Stephanie Ballard**, **Pierre Des Marais**, **Jason Dubois** et **Philip Szporer***

L'art est l'élément central. Quelles sont les plus hautes normes de qualité artistique dans notre domaine et comment faire pour les perfectionner? Comment encourager les artistes et développer tout un éventail de formes et de pratiques artistiques? Avons-nous en fait, démocratisé la danse au détriment de la qualité artistique?

Bien que la notion de qualité en danse soit subjective – il est néanmoins nécessaire de tenir compte de la façon dont nous l'interprétons et de l'impact de ce critère sur notre aptitude commune au point de vue participation et développement de publics, non seulement à l'heure actuelle mais aussi à l'avenir. Quels sont les filtres dont nous nous servons présentement pour établir ce qui, à nos yeux, constitue la qualité? Quelles mesures appliquent les artistes pour déterminer leur propre contrôle de la qualité? Comment les diffuseurs, les écrivains, les enseignants et autres professionnels du domaine de la danse peuvent-ils

influencer le développement de la chorégraphie? Comment pouvons-nous individuellement jouer un plus grand rôle dans le perfectionnement de l'excellence artistique dans le domaine de la danse?

...

## **SÉANCE DE DISCUSSION A**

### **Plus fort! Les artistes de la danse parlent de la façon de discuter de la danse**

Discussion animée par Doug Durand

La danse provient d'un espace non verbal et bon nombre d'artistes ont des difficultés à parler de leur métier. Que le but soit pédagogique et vise le développement de publics ou qu'il s'agisse pour lui de s'exprimer sur ce qui le pousse à agir, détermine ses actions, défend son choix chorégraphique ou lui permet de prendre part à la vie d'une collectivité et la voir s'affirmer, l'artiste a besoin de s'exprimer clairement sur ce qui le motive et pouvoir parler de son art est un élément essentiel à la croissance de son imagination créatrice et contribue à son épanouissement professionnel.

Venez participer à cette séance d'atelier si vous voulez apprendre de nouvelles stratégies ou êtes prêts à partager, parler de vous et de votre cheminement, offrir des suggestions ou des idées sur la façon de discuter de la danse. Doug Durand facilitera la discussion en posant des questions de manière à entamer un dialogue sur les rapports qui existent entre les paroles que l'on prononce et les pas de danse que l'on exécute. Partons à la découverte des nombreuses conversations possibles selon l'interlocuteur et apprenons à apprécier la valeur de l'expression verbale comme outil qui nous procure une compréhension approfondie de la danse en tant que forme d'art. Pour finir, imaginons ensemble les conversations qu'un mot prononcé par un artiste ou un chorégraphe peut provoquer.

....

## **SÉANCE DE DISCUSSION B**

### **Composer avec la culture populaire : s'adapter à " Alors, vous croyez savoir ce que signifie la danse au Canada?"**

Discussion ouverte, animée par *Philip Szporer* avec *Lys Stevens* et *Ann-Marie Williams*

Casse-Noisette, Bollywood, la culture hip hop, Le Cirque du Soleil, «Vous croyez savoir ce que signifie la danse au Canada » et La La La Human Steps sont quelques uns des noms les plus familiers que la conscience collective associe à la danse au Canada. Tous ces noms communément associés jouent un rôle important dans la perception publique de la danse. Quelle est donc l'influence de cette perception sur nos activités présentes et sur notre vision de l'avenir?

Quelles sont les conséquences de cette interprétation standard de la danse sur les différents sous-secteurs de l'écologie de la danse, de la formation élémentaire à la création, diffusion et distribution de nos oeuvres? Comment pouvons-nous miser sur la popularité de la danse pour élargir nos publics potentiels tout en gardant notre identité particulière? Risquons-nous d'être éclipsés ou pouvons-nous garder le haut du pavé et faire nous aussi des vagues?

### **Les politiques de la danse**

*Atelier et discussion*

Session animée par le comité de représentation de l'ACD à laquelle participera Carla Ventin de Mile 26 Strategy – une entreprise de communications et de relations gouvernementales.

La présentation de Carla Ventin sur la façon de nouer des rapports avec les politiciens portera sur les éléments essentiels des relations gouvernementales et des activités de couloir. Elle donnera des conseils pratiques sur la manière de se débrouiller dans l'arène politique et de rehausser le profil de l'Assemblée canadienne de la danse.

### **SÉANCE DE DISCUSSION C**

#### **Travailler en collaboration avec les artistes de la danse : les conditions de travail sont-elles meilleures à présent?**

*Discussion ouverte, animée par **Rena Cohen***

Quand il s'agit des montants de la rémunération, que faisons-nous au juste actuellement pour améliorer et valoriser le statut des artistes dans le domaine de la danse? Jusqu'où sommes-nous prêts à aller, individuellement et collectivement en ce qui concerne l'élaboration de normes relatives à la qualité de notre travail et du temps requis pour l'exécuter. Dans le domaine de la danse, les trois organismes suivants, soit la Canadian Actors Equity Association (CAEA), la Canadian Alliance of Dance Artists (CADA) et l'Union des artistes (UDA), offrent chacun aux artistes de la danse différentes possibilités de participer à des «normes collectives». Comment ces modèles nous ont-ils permis d'avancer et amélioré les conditions de travail dans notre secteur? Comment faire pour arriver à déterminer notre valeur actuelle? Qui en est responsable?

Au début de la session, le personnel et les membres de la CAEA, de CADA et de l'UDA échangeront sommairement leurs connaissances des trois modèles et discuteront des liens qui existent entre les différents organismes.

....

### **SÉANCE DE DISCUSSION D**

#### **La technologie et l'omnivore culturel**

*Discussion ouverte animée par **Lendre Kearns** avec remarques d'ouverture d' **Ella Cooper, d'Allyson McGrane** et de **Jacob Zimmer**.*

Les publics nord-américains sont des «omnivores culturels». Nous allons au cinéma, téléchargeons de la musique en ligne (iTunes) regardons «Canadian Idol», jouons à «Guitar Hero» et assistons à des spectacles de danse. Les progrès technologiques ont révolutionné la façon dont il est maintenant possible de participer à des activités culturelles. Est-ce que cela sonnera le glas des spectacles d'interprétation en direct à l'avenir? C'est à voir.

Non seulement pouvons-nous maintenant utiliser nos ordinateurs portatifs pour avoir accès facilement à la culture comme consommateurs, mais nous pouvons également devenir producteurs culturels au moyen d'outils en ligne tels que YouTube, Flickr, et Myspace. Comment nous adaptons-nous, à mesure que le comportement des publics se transforme et que les modes de livraison des produits culturels changent? Comment pouvons-nous utiliser la technologie de manière à rehausser la valeur de l'expérience en direct? Comment faire pour profiter des tendances sociales et technologiques?

....

#### **L'artiste : citoyen culturel - la mise au point de stratégies et d'actions afin de rehausser le profil de la danse professionnelle au Canada**

*Débat communautaire*

Qui se préoccupe de la danse, (à part la collectivité professionnelle de la danse)? Que signifie «citoyen culturel»? Pourquoi le public devrait-il se préoccuper de la danse? Pourquoi la danse est-elle notre préoccupation? En tant que professionnels de la danse, comment faire pour démontrer notre leadership de citoyens culturels et nous affirmer comme tels. Comment et combien de fois insistons-nous sur la valeur de la danse dans nos conversations avec les membres de notre communauté?

Comment pouvons-nous faire pour devenir des représentants de la danse et oeuvrer collectivement pour renforcer l'importance de la culture, des arts et de la danse au sein de la société canadienne? Est-il possible de créer et de développer une collectivité de représentants de la danse qui s'étende au-delà des limites du milieu professionnel de la danse?

....

#### **Conclusions et actions**

Remarques sommaires, par Jim Smith

**FORMULE D'INSCRIPTION À LA CONFÉRENCE****Voir la page suivante pour les tarifs d'inscription**

NOM (AU COMPLET) \_\_\_\_\_

ORGANISME (LE CAS ÉCHÉANT) \_\_\_\_\_

COURRIEL \_\_\_\_\_

NO TELEPHONE DIRECT \_\_\_\_\_

ADRESSE POSTALE \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- JE SUIS MEMBRE DE L'ACD
- J'AIMERAIS DEVENIR MEMBRE DE L'ACD DÈS AUJOURD'HUI ET PROFITER DU TARIF D'INSCRIPTION ACCORDÉ AUX MEMBRES ASSISTANT À LA CONFÉRENCE (VOIR LA DOCUMENTATION EN ANNEXE ET LES TARIFS D'ADHÉSION À L'ACD CI-DESSOUS)

DROITS D'ADHÉSION  
\_\_\_\_\_ \$  
(LE CAS ÉCHÉANT; NE PAS AJOUTER LA TPS)

POSTEZ VOTRE FORMULE D'INSCRIPTION ET  
VOTRE CHÈQUE LIBELLÉ À L'ADRESSE  
DE :

DROITS D'INSCRIPTION  
\_\_\_\_\_ \$

L'ASSEMBLÉE CANADIENNE DE LA DANSE  
55, RUE MILL  
BÂTIMENT CASE GOODS, BUREAU 312  
TORONTO, ON M5A 3C4

TPS EN SUS (AJOUTER 5 %)  
\_\_\_\_\_ \$

MONTANT TOTAL EXIGIBLE  
\_\_\_\_\_ \$

QUELLE LANGUE PRÉFÉREZ-VOUS PARLER? L'ANGLAIS OU LE FRANÇAIS (ENTOUREZ LA MENTION CHOISIE)

VOUS EST-IL FACILE DE COMPRENDRE L'AUTRE LANGUE OFFICIELLE? \_\_\_\_\_

VEUILLEZ INDIQUER TOUTES LES RESTRICTIONS ALIMENTAIRES QUI VOUS CONCERNENT \_\_\_\_\_

**DATE LIMITE DE PRÉINSCRIPTION : LE 30 MAI 2008**

VOUS DEVRIEZ RECEVOIR LA CONFIRMATION DE L'INSCRIPTION PAR COURRIEL AU PLUS TARD LE 2 JUIN 2008. POUR PLUS DE DÉTAILS, VEUILLEZ COMMUNIQUER AVEC LE BUREAU DE L'ACD. L'INSCRIPTION POURRA SE FAIRE EN PERSONNE TOUT AU LONG DE LA CONFÉRENCE.

**TARIFS D'INSCRIPTION À LA CONFÉRENCE****TARIFS D'INSCRIPTION DES MEMBRES**

- CONFÉRENCE COMPLÈTE- 150 \$
- UNE SEULE JOURNÉE – 100 \$
- CONFÉRENCE COMPLÈTE (TARIF ÉTUDIANT) – 75 \$
- UNE SEULE JOURNÉE - (TARIF ÉTUDIANT) – 50 \$
- TARIF ARTISTE (FESTIVAL DANSE CANADA) \*- CONFÉRENCE COMPLÈTE – 75 \$
- TARIF ARTISTE (FESTIVAL DANSE CANADA) \*- UNE SEULE JOURNÉE – 50 \$

**TARIFS D'INSCRIPTION DES NON-MEMBRES \*\***

- CONFÉRENCE COMPLÈTE – 200 \$
- UNE SEULE JOURNÉE – 150 \$

\* Un nombre restreint d'inscriptions à prix réduit sera disponible pour les artistes du Festival Danse Canada membres de l'ACD qui veulent participer à la Conférence. Une fois celles-ci distribuées, les tarifs d'inscription habituels seront alors appliqués.

\*\* Les personnes non-membres peuvent, en tout temps, se joindre à l'ACD. Les tarifs de membres individuels vont de 10 \$ à 45 \$. Les tarifs de membres sociétaires vont de 70 \$ en montant selon le budget annuel des opérations de l'organisme. Pour plus de détails, consultez notre site Web.

**LISTE DES ÉVÉNEMENTS****JE COMPTE ASSISTER AUX ÉVÉNEMENTS SUIVANTS :****VENDREDI 6 JUIN 2008**

- VENDREDI MATIN
- DÉJEUNER – DE 12 H À 13 H, LE VENDREDI 6 JUIN
- CHOISIR LA SÉANCE DE DISCUSSION A OU B :*
- SÉANCE DE DISCUSSION A – DE 14 H 45 À 15 H 45 LE VENDREDI 6 JUIN
- SÉANCE DE DISCUSSION B – DE 14 H 45 À 15 H 45 LE VENDREDI 6 JUIN
- ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DE L'ACD – 16 H 30 LE VENDREDI 6 JUIN
- GALA D'OUVERTURE – DE 18 H À 19 H LE VENDREDI 6 JUIN

**SAMEDI 7 JUIN 2008**

- SAMEDI MATIN
- CHOISIR LA SÉANCE DE DISCUSSION C OU D :*
- SÉANCE DE DISCUSSION C – DE 11 H 30 À 13 H, LE SAMEDI 7 JUIN
- SÉANCE DE DISCUSSION D – DE 11 H 30 À 13 H, LE SAMEDI 7 JUIN
- DÉJEUNER – DE 13 H À 14 H, LE SAMEDI 7 JUIN

**DIMANCHE 8 JUIN 2008**RÉUNIONS DES CONSEILS PERMANENTS LE  
DIMANCHE 8 JUIN 2008 :

- FORMATION ET ENSEIGNEMENT : DE 10 H à 12 H
- RECHERCHE ET ÉCRITURE : DE 10 H à 12 H
- FIGURISTES ET CONSULTANTS : DE 10 H à 12 H
- COMPAGNIES DE DANSE : DE 13 H À 15 H
- SOUTIEN LOGISTIQUE : DE 13 H À 15 H
- DIFFUSEURS DE LA DANSE : DE 15 H À 17 H
- ARTISTES INDÉPENDANTS EN DANSE : DE 15 H À 17 H
- GALA DE CLÔTURE – DE 17 H À 19 H LE DIMANCHE 8 JUIN

**HÉBERGEMENT ET RENSEIGNEMENTS TOURISTIQUES****HÉBERGEMENT****The Bostonian**

www.thebostonian.ca  
\$92 single with 1 double  
\$102 standard with 2 doubles  
\$129 king suite  
Contact: Ceka Michaelis, Director of Sales  
Tel: 613-598-3900  
Toll-free: 1-866-320-4567  
ceka@thebostonian.ca  
**Booking code: CANADA DANCE/08**

\*\*

**Best Western Victoria Park Suites**

377 O'Connor Street  
Ottawa, ON K2P 2M2  
Tel: (613) 567-7275  
Fax: (613) 567-1161  
Toll Free: 1-800-465-7275  
Web Site: www.victoriapark.com  
E-Mail: info@victoriapark.com

**Delta Ottawa Hotel & Suites**

361 Queen Street  
Ottawa, Ontario K1R 7S9  
Tel: (613) 238-6000 or 1-800-268-1133  
Fax: (613) 238-6054  
Web Site: www.deltaottawa.ca

**Residence Inn Ottawa Downtown**

161 Laurier Avenue West  
Ottawa, ON K1P 5J2  
Phone: 1 613 231 2020  
Fax: 1 613 231 2090  
Toll-Free: 1 877 478 4838  
Web Site: [www.marriott.com/yowri](http://www.marriott.com/yowri)

**Gasthaus Switzerland Inn**

89 Daly Avenue,  
Ottawa, ON K1N 6E6  
Tel: (613) 237-0333 Fax: (613) 594-3327  
Toll-free: 1-888-663-0000  
E-Mail: info@ottawainn.com  
Web Site: www.ottawainn.com

**Holiday Inn**

www.hiottawa.ca  
\$99 – single or double  
\$109 – triple or quad  
111 Cooper Street  
Ottawa, ON K2P 2E3  
Tel: 613-238-1331  
Toll-free: 1-800-267-8378  
Fax: 613-238-0475  
reservations@hiottawa.ca  
**Group Code: YM2**

**Embassy Hotel & Suites**

25 Cartier Street  
Ottawa, ON K2P 1J2  
Tel: (613) 237-2111  
Fax (613) 563-1353  
Toll-Free: 1-800-661-5495  
Web-site: www.embassyhotelottawa.com  
E-mail: reservations@embassyhotelottawa.com

**Novotel Ottawa**

33 Nicholas Street  
Ottawa, ON K1N 9M7  
Tel: (613) 230-3033  
Fax: (613) 760-4765  
Toll Free: 1-800-NOVOTEL (668-6835)  
Web Site: [www.novotelottawa.com](http://www.novotelottawa.com)  
E-Mail: H0979@accor-hotels.com

**Albert House Inn**

478 Albert Street,  
Ottawa, ON K1R 5B5  
Tel: (613) 236-4479 or 1-800-267-1982  
Fax: (613) 237-9079  
E-Mail: contact@albertinn.com  
Web Site: <http://www.albertinn.com>



Canadian Dance Assembly  
L'Assemblée canadienne de la danse

## FAVORISER L'ESSOR DE LA DANSE AU CANADA:

Réalité, Vision, Stratégie et Action

Du 6au 8 juin 2008 Au Centre National des Arts Ottawa, Ontario

### DEPLACEMENTS

#### PAR AVION

Pour la première fois cette année, l'ACD est heureuse de proposer aux personnes participant à la Conférence un rabais de 10 % sur le meilleur tarif offert sur les vols WestJet à destination d'Ottawa de n'importe quel endroit au Canada. Veuillez remplir le formulaire WestJet **QC # 5123** ci-inclus sur lequel le rabais est déjà indiqué.

Le vol doit être effectué entre le 3 et le 10 juin 2008. Les changements de noms sur la liste des voyageurs sont permis, gratuitement, jusqu'à 24 heures avant le départ. Un montant de 50 \$, non remboursable, est exigé pour toute réservation. Les annulations de moins de deux heures avant le départ ne seront pas remboursables et ne seront pas non plus portées au crédit du porteur.

#### PAR TRAIN

Réservations : Via Rail offre aux membres de l'Assemblée canadienne de la danse entre les 5 et 15 juin 2008 un rabais de 10 % sur le meilleur tarif disponible en classe Confort (économique) et classe voiture-lits. No de **code : 11275**.

#### PAR AUTOCAR

Pour toutes réservations sur les autocars de Greyhound Lines des membres de l'Assemblée canadienne de la danse et du Festival Danse entre le 6 et le 15 juin 2008. Veuillez imprimer et présenter le coupon-rabais ci-joint au moment de l'achat du billet .

### DE L'AÉROPORT

#### Navette

(AUTOBUS)

Départs du poste 10 en dehors du hall d'arrivées (niveau 1)

Renseignements : 613-260-2359

[www.yowshuttle.com](http://www.yowshuttle.com)

Tarif (aller) 1 adulte 14 \$

Tarif (Aller-retour) 24 \$

Horaire: de 5 h à minuit cinq.

Toutes les demi-heures

Départ de l'aéroport cinq minutes après l'heure et 35 minutes après l'heure

#### Taxis

Le trajet par taxi privé de l'aéroport au centre ville vous coûtera entre 25 \$ et 35 \$ pour un aller simple.

Blue Line Taxi Co Ltd # 613-238-1111 Tarif : entre 30 \$ et 35 \$

#### Location de voitures

Budget Car Rental

OTTAWA, INTL APO

1003 AIRPORT PARKWAY

OTTAWA INTERNATIONAL AIRPORT

OTTAWA, ON K1V 9B4 CA

613-521-4844

#### Directions :

**En voiture:** Prenez le Queensway vers l'est ou l'ouest selon votre point de départ, Sortie : rue Nicholas, tournez à gauche sur Laurier et ensuite à droite sur Elgin.

#### Transports en commun :



Canadian Dance Assembly  
L'Assemblée canadienne de la danse

## FAVORISER L'ESSOR DE LA DANSE AU CANADA:

Réalité, Vision, Stratégie et Action

Du 6 au 8 juin 2008 Au *Centre National des Arts* Ottawa, Ontario

Téléphonez à OC Transpo, (la Commission de transport régionale d'Ottawa-Carleton ) au 613-741-4390.

### **Stationnement :**

Les entrées du parc de stationnement souterrain sont sur Elgin (au coin de Slater) et sur Albert.

### **Horaires de stationnement :**

De lundi à vendredi : de 18 h à minuit

Samedi : de 19 h 30 à 1 h

Dimanche : ouvert deux heures avant le lever du rideau jusqu'à la fin du dernier spectacle

### **Tarifs de stationnement (Taxes comprises) :**

Avant 16 h : 3 \$ pour chaque demi-heure (maximum 15 \$)

Après 16 h : 3 \$ pour chaque demi-heure (maximum 10 \$)

Chaque période de 24 heures : 3 \$ pour chaque demi-heure (maximum 20 \$)

**Tarifs de fin de semaine :** 3 \$ par demi-heure (maximum 10 \$)

**Parcomètres :** 1 \$ les 10 minutes

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à communiquer avec nous en signalant les numéros suivants :  
téléphone : 613-947-7000, poste 488; télécopieur : 613-947-3934 ou adresse courriel : [parking@nac-cna.ca](mailto:parking@nac-cna.ca).

**PLAN PARTIEL DE LA VILLE INDIQUANT LES LIEUX DE LA CONFÉRENCE**

**Centre national des arts**

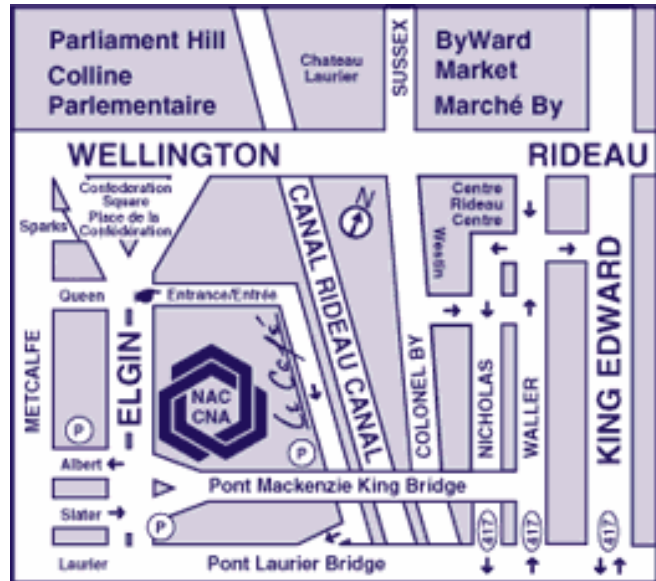
56, rue Elgin, là où la rue débouche sur la Place de la Confédération 613-947-7000  
[www.nac-cna.ca](http://www.nac-cna.ca)

**Arts Court**

2, Avenue Daly  
613-564-7240  
[www.artscourt.ca](http://www.artscourt.ca)

**Mercury Lounge**

56, Marché By  
Porte de côté – deuxième étage  
613-789-5324  
[www.mercurylounge.com](http://www.mercurylounge.com)



**RENSEIGNEMENTS POUR LES VISITEURS****PHARMACIE**

Shoppers Drug Mart  
Rideau Centre  
50 Rideau St.  
Ottawa, ON, K1N 9J7  
Tél. : 613-236-2533

**PETIT DÉJEUNER**

Fox & Feather Pub & Swagman Jack's  
283 Elgin Street  
Téléphone : 613-233-2219

Parliament Pub  
101 Sparks Street  
Tél. : 613) 563-0636

Zak's Diner  
14 Byward Market Square  
613-241-2401

**CAFÉS**

Le Café Restaurant  
du Centre national des arts  
Le Café, 613-594-5127

Second Cup Ltd The  
99 Metcalfe Street  
Téléphone : 613-234-1344

**RESTAURANTS ET BARS**

Al's Steak House  
327 Elgin Street  
613-233-7111

Black Tomato The  
11 George Street  
Ottawa, ON K1N 8W5  
613-789-8123

Big Daddy's Crab Shack & Oyster Bar  
339 Elgin Street  
613-569-5200

Carmello's Italian Restaurant & Bar  
300 Sparks Street  
Tél. : 613-563-4349 – Original

Haveli Indian  
39 Clarence Street  
Téléphone : 613-241-1700

Japanese Village Teppan Steak & Seafood  
House  
170 Laurier Avenue West  
Téléphone : 613-236-9519

Johnny Farina Restaurant  
216 Elgin Street  
Téléphone : 613-565-5155

Le Café Restaurant du Centre national des  
arts  
Le Café, 613-594-5127

The Manx  
370 Elgin Street  
Ottawa, ON K2P 1N1  
613-231-2070

**BAILLEURS DE FONDS, ASSOCIÉS ET COMMANDITAIRES**



**Canada Council  
for the Arts**

**Conseil des Arts  
du Canada**

Nous remercions de son soutien le Conseil des Arts du Canada, qui a investi  
15 millions de dollars l'an dernier dans la danse à travers le Canada.

\* \* \* \* \*



**ONTARIO ARTS COUNCIL  
CONSEIL DES ARTS DE L'ONTARIO**

Ontario Arts Council / Conseil des arts de l'Ontario

\* \* \* \* \*



**Canadian  
Heritage**

**Patrimoine  
canadien**

Canadian Heritage / Patrimoine canadien

L'ACD tient à remercier le gouvernement canadien pour l'aide de financement qu'il lui a accordé par  
l'entremise du programme des langues officielles du ministère du Patrimoine.

\* \* \* \* \*



Canada Dance Festival / Festival Danse Canada



**NATIONAL ARTS CENTRE  
CENTRE NATIONAL DES ARTS**

National Arts Centre / Centre national des arts

Nous remercions tout particulièrement le Festival Danse Canada et le Centre national des arts pour  
l'appui financier et la générosité qu'ils nous ont prodigués à l'occasion de la Conférence annuelle de  
l'ACD .

\* \* \* \* \*

\* \* \* \* \*